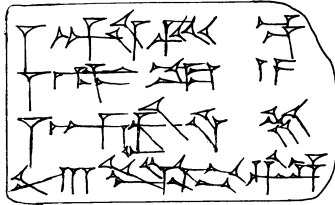


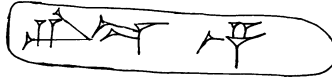
# NABU 1997-12 Ran & Tikva Zadok

**Two N/LB administrative documents** — These texts were copied by Tikva Zadok. BM 49285 was published hundred years ago by T.G. Pinches (*RT* 19, 1897, 104 ; add this reference to E.[V.] Leichty, *Catalogue of the Babylonian tablets in the British Museum : Volume 6 : Tablets from Sippar 1*, London 1986, 4). The copy with the modernized transliteration replaces the printed copy of Pinches :

Obv.



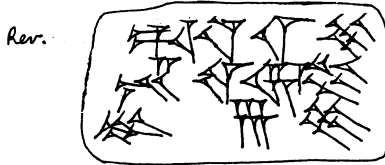
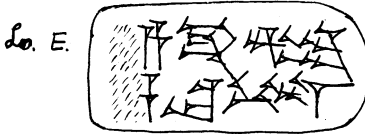
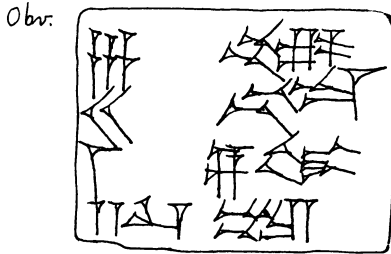
Lr. E.



Rev.



BM 82651 (We should like to thank the Trustees of the British Museum for permission to publish this document)



### Translation

<sup>1</sup>Six (vats of) first-class beer ; <sup>2</sup>20 UŠ(?)=beer ; <sup>3</sup>one upper part of a censer (or a metal object) ; <sup>4</sup>two qû-measures of spices ; <sup>5</sup>Aqar-Marduk <sup>6</sup>was given in month IV <sup>7</sup>from the 11th day <sup>8</sup>till the 15th day <sup>9</sup>(of) the 6th year.

### Commentary

In general, this document resembles *PBS 2/2*, 74 (MB) where 6 KAŠ SAG (šikaru rīštu « beer of first quality », cf. Oppenheim, *Beer*, *pass.* ; M. Civil, *Stud. Oppenheim*, 77 ; W. Röllig, *Das Bier im Alten Mesopotamien*, Berlin 1970, p. 22f. ; M. Stol, *Bior* 28, 1971, 167ff.) are followed by 14 KAŠ UŠ and 4 ŠILA ŠEM PN MN.

**Line 3.** For *elu*, the upper part of a censer (silver) or metal object (iron), see *CAD E*, 110a s.v. \**elu* (*e-la/lu* ; only *Nbn.* and *Camb.*).

**Line 6 in fine.** MU has here four instead of five wedges. It denotes « gave, handed over » (cf. MU<sup>m</sup>, e.g., *TuM 2/3*, 238, 3 ; *Vs 6*, 83, 2).

**Lines 6-9.** The chronological framework is 11-15.IV.6 of an unknown ruler (presumably from the Chaldean or early Achaemenian period).

Ran and Tikva Zadok (08-01-97)  
S.N. Kramer Institute of Assyriology,  
Bar-Ilan University, Ramat-Gan,  
Israël